



Universiteit Maastricht

# ICLHE 2006 Conference

Maastricht, The Netherlands, from  
June 28 to July 1, 2006

Integrating Content and Language  
in Higher Education



# ICLHE 2006 Conference

Maastricht, The Netherlands, from June 28 to July 1, 2006

As a consequence of rapid change in higher education, universities are finding themselves increasingly engaged in competition for both students and staff. Competition is stimulating universities to offer programmes in other languages (especially English), and in many cases, successfully. However, as the implementation of multilingual programmes grows, so do the challenges universities face in offering such integrated education across the breadth of their educational provision. Hence universities will be looking for solid evidence of good practice elsewhere, especially grounded in research. This is what ICLHE 2006 is designed to address.

## ICLHE 2006: THEMES

ICLHE 2006 addresses key issues in four main conference themes elaborated in questions such as the following:

1. **educational approaches and philosophies:** What are good practices in higher education institutions that promote the integration of content and language in the programmes? What evidence is there to demonstrate that the approaches are transferable to other institutions?
2. **content adaptations:** What is the impact of learning through a foreign language on the nature of the content in university programmes? What is the impact on the nature of the content of having a multicultural/multilingual student population and academic staff? What is the relationship between content learning and the medium through which it is learned? What factors promote effective and efficient content learning? How can integrated courses be adapted to facilitate access for speakers of minority and community languages?
3. **course and programme design:** How can courses and programmes be effectively designed to promote both content and language acquisition? How can programmes promote the development of writing and research skills? How can master's programmes be designed to produce future scientific writers and researchers? What evidence is there to demonstrate the effectiveness of good design?
4. **evaluation and assessment:** How can an institution assess both the disciplinary and the linguistic progress of students in ICLHE or multilingual programmes? What is the value of newer methods of assessment in such programmes? How can an institution demonstrate the effectiveness and efficiency of learning programmes? To what extent are practices generalizable to other institutions?

ICLHE 2006 thus focuses on key issues in the integration of disciplinary content learning and language learning in universities and other institutes of higher education. In particular, the conference aims to highlight research into issues affecting higher education learning through a foreign language.

## Venues:

Maastricht University Faculty of Economics and Business Administration  
Tongersestraat 53, Maastricht, Netherlands

Maastricht University, Faculty of Law,  
Bouillonstraat 3, Maastricht, Netherlands

## Proceedings of 2003 Conference

As a follow-up to the ICL 2003 Conference organized at Maastricht University, the issues at ICLHE 2006 stem directly from questions for research raised in the book of the proceedings of the earlier conference "Integrating Content and Language: Meeting the challenge of a multilingual higher education" (see for details <http://www.unimaas.nl/iclhe>).

## Contents of this brochure:

- ICLHE 2006: themes, objectives, participants and activities 2
- Pre-conference events 5
- ICLHE 2006 programme overview 6
- Scientific committee, patrons and supporting organizations 7
- Organization 7
- General information and registration 8

## ICLHE 2006: GOALS AND OBJECTIVES

ICLHE 2006 aims to bring together expertise on the integration of content and language in higher education. In this way, the goal is to collate and share good practice and the results of research in this increasingly important aspect of higher education. Proceedings will be disseminated through the publication of a book and via electronic distribution.

Higher educational programmes are often established through the medium of other languages, especially English, for reasons of such as finance, recruitment, socialization and culture. Reasons related to educational learning processes are conspicuous by their absence. ICLHE aims to redress the balance and look at the educational reasons for adopting pedagogical and didactic approaches to the integration of content and language. Research that has been done is often difficult to retrieve.

### The objectives of ICLHE 2006

- to identify good practice in the introduction of content and language integrated learning in higher education
- to identify good practice in instructional design for integrated learning
- to identify effective didactic techniques that promote the development of both content and language
- to promote critical awareness of didactic practices in the local environment by stimulating comparison with practices elsewhere
- to identify adaptations to both content and language learning that may enhance mono- and multi-disciplinary learning
- to highlight the challenges to assessment and evaluation practices that integrated learning poses and to disseminate effective responses that institutions have developed.

The communications at ICLHE 2006 should provide sound evidence that can assist educationalists, academic teaching staff, and programme directors in establishing new integrated programmes and courses and improving existing ones.

## ICLHE 2006: PARTICIPANTS: WHO SHOULD ATTEND?

The conference is aimed at educators and others who are engaged in the design, delivery and evaluation of academic programmes given wholly or partly through the medium of a second language.

- Academic staff in departments and institutes in universities and similar institutions who are responsible for education through or in a second language (discipline specialists, language specialists)
- Educationalists concerned with learning through the medium of an additional language
- Methodologists and ICT specialists with an interest or experience in the integration of content and language learning
- Directors of educational institutions with international programmes and policy administrators in strategic development and internationalization with experience in implementing the Bologna process.

Others interested in this challenging theme, members of international professional organizations, employers of graduates from multilingual educational programmes, are also invited.



## ICLHE 2006: ACTIVITIES

### Pre-conference events

On Wednesday 28 June the pre-conference programme will contain nine sessions. Pre-conference event participants can register for two sessions, one in the morning and one in the afternoon. A detailed description of the pre-conference sessions can be found on [www.unimaas.nl/iclhe](http://www.unimaas.nl/iclhe). For the schedule please look at page 5.

### Conference events

The conference programme includes three keynote lectures covering three different subjects:

1. Professor David Crystal (University of Wales, Bangor):  
*Towards a philosophy of language management*
2. Professor Jeroen van Merriënboer (Open University of the Netherlands): *Learning and teaching in the integrated curriculum*
3. Dr. Scott Ratzan (Johnson & Johnson Inc., Brussels):  
*Advancing our health: Education and communication for health competence*

The conference programme includes parallel sessions of contributed papers and workshops. A description can be found on [www.unimaas.nl/iclhe](http://www.unimaas.nl/iclhe)

### Post-conference events

The Conference Organization is happy to arrange rooms and facilities for groups that wish to hold special meetings after the end of the conference. Please contact the Conference Office: [iclhe@BU.unimaas.nl](mailto:iclhe@BU.unimaas.nl)

A Post-conference excursion takes place on Sunday 2 July. The following excursion is open to all participants and companions and is not included in the conference fee:

*Day trip to Aachen, Germany (9:00-16:00)*. Cost: 75 Euros. The place where Germany, Belgium and the Netherlands meet.

*Programme* includes a city walk and visit to the Cathedral and the Gothic City Hall. The tour bus will leave the Faculty of Economics and Business Administration at 09:00. Expected return time will be 16:00 hours.



# ICLHE 2006 pre-conference events

## Wednesday 28 June: pre-conference events

Time	Event	Venue
10.00 - 13.00	<p><b>PRE-CONFERENCE SESSIONS:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assessment for and of language learning. Assessment as a means to promote learning. Kari Smith (University of Bergen, Norway)</li> <li>• Promoting/Developing academic and intercultural skills for (English- medium) higher education. Anne Räsänen (University of Jyväskylä, Finland) and Renate Klaassen (Delft University of Technology, Netherlands)</li> <li>• Designing integrated approaches: the teaching of academic literacies within disciplinary domains. Cecilia Jacobs (Cape Peninsula University of Technology, South Africa)</li> <li>• Student-centred learning in a plurilingual environment. Jeannette Hommes (Maastricht University, Netherlands)</li> </ul>	Tongersestraat 53
14.00 - 17.00	<p><b>PRE-CONFERENCE SESSIONS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Language and content integration in European HE: Can documents like the Common European Framework of Reference help? Richard Alexander (Vienna University of Economics, Austria)</li> <li>• Networks of multilingual education: Advancing students in content and language integrated learning (CLIL) in secondary and higher education. Charles van Leeuwen (Maastricht University, Netherlands) and Jacky Lamoré (Porta Mosana College, Netherlands)</li> <li>• Code-switching in content learning: the effects of mother tongue (L1) and L3 use on foreign-language medium (L2) higher education. A stimulus or an impediment to learning? Marie Myers (Queen's University, Canada)</li> <li>• Reflective writing and collective thinking as mediating tools for content elaboration and social interaction. Christine Räsänen (Chalmers University, Sweden)</li> <li>• We all speak English, but do we understand each other? Embedding the multicultural student population into the Dutch university environment. Ellen Krijnen and Ann Spaas (Maastricht University, Netherlands)</li> </ul>	Tongersestraat 53
18.00	Welcome reception, offered by the Mayor of the City of Maastricht	Maastricht Town Hall

# ICLHE 2006 programme overview

## Thursday 29 June

Time	Event	Venue
9.00	Opening Keynote address: Professor David Crystal <i>Towards a philosophy of language management</i>	Tongersestraat 53 Tongersestraat 53
11.00 - 12.30	Parallel sessions	Tongersestraat 53
12.30 - 14.00	Lunch	Tongersestraat 53
14.00 - 15.30	Workshops	Tongersestraat 53
15.30 - 16.00	Coffee/Tea	Tongersestraat 53
16.00 - 17.30	Parallel sessions	Tongersestraat 53
18.30	Conference Dinner	Fort 'Sint Pieter'

## Friday 30 June

Time	Event	Venue
9.00	Keynote address: Professor Jeroen van Merriënboer <i>Learning and teaching in the integrated curriculum</i>	Tongersestraat 53
10.30 - 11.00	Coffee/Tea	Tongersestraat 53
11.00 - 12.30	Parallel sessions	Tongersestraat 53
12.30 - 14.00	Lunch	Tongersestraat 53
14.00 - 15.00	Keynote address: Dr Scott Ratzan <i>Advancing our health: Education and Communication for Health Competence</i>	Tongersestraat 53
15.00 - 16.00	Parallel sessions	Tongersestraat 53
16.00 - 16.30	Coffee/Tea	Tongersestraat 53
16.30 - 18.00	Parallel sessions	Tongersestraat 53
18:00	General meeting	Tongersestraat 53

## Saturday 1 July

Time	Event	Venue
9.00 - 10.30	Workshops	Bouillonstraat 3
10.30 - 11.00	Coffee/Tea	Bouillonstraat 3
11.00 - 12.00	Parallel sessions	Bouillonstraat 3
12.00 - 13.00	Parallel sessions	Bouillonstraat 3
13.00	Lunch	Bouillonstraat 3

# Organizing Committee

## Local organizing committee

Mr. René de la Fonteinje (*and ExHem team*), *Maastricht University, ExHem B.V.*

Bob Wilkinson, *Maastricht University Language Centre*

Dr Charles van Leeuwen, *director, Maastricht University Language Centre*

Monique Smeets, *head, Modern Foreign Languages, Maastricht University Language Centre*

Dr Vera Zegers, *head of English, Maastricht University Language Centre*

## Scientific committee

Prof. Richard Alexander, *Wirtschaftsuniversität Wien, Vienna, Austria.*

Prof. Jim Coleman, *Open University, Milton Keynes, UK.*

Prof. Pedro Franco, *Universidad de Pacifico, Lima, Peru.*

Prof. Saran Kaur Gill, *Universiti Kebangsaan Malaysia, Malaysia.*

Prof. Peter Goodyear, *University of Sydney, Australia.*

Prof. David Hall, *Macquarie University, Sydney, Australia*

Dr Glenn Ole Hellekjaer, *Ostfold College, Halden, Norway.*

Cecilia Jacobs, *Cape Peninsula University of Technology, Cape Town, South Africa.*

Prof. Ann Johns, *San Diego State University, USA.*

Prof. Paul Kirschner, *Open University, Heerlen, Netherlands.*

Dr Renate Klaassen, *Delft University of Technology, Netherlands.*

Dr Zsuzsa Kurtán, *Veszprém University, Hungary.*

Dr Marie Myers, *Queens University, Canada.*

Dr Carmen Pérez-Vidal, *Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain.*

Prof. Rainer Prokisch, *Maastricht University, Netherlands.*

Dr Anne Räsänen, *University of Jyväskylä, Finland.*

Prof. Hanno Roberts, *Norwegian School of Management, Sandvika, Norway.*

Dr Françoise Salager-Meyer, *Universidad de Los Andes, Venezuela.*

Prof. Srikant Sarangi, *Cardiff University, Wales.*

Prof. Onno van Schayck, *Maastricht University, Netherlands.*

Prof. Kari Smith, *Oranim College of Education, Israel, and University of Bergen, Norway.*

Prof. Fredricka Stoller, *North Arizona University, Flagstaff, USA.*

Bob Wilkinson, *Maastricht University, Netherlands.*

Dr Vera Zegers, *Maastricht University, Netherlands.*

## Patrons

Professor Gerard Mols, *Rector magnificus Maastricht University*

Professor David Crystal, *University of Wales, Bangor, Wales*

Professor em. Geert Hofstede

Gerd Leers, *Mayor of Maastricht*

## Supporting organizations and institutions

Maastricht University, The Netherlands

## Organization

The Conference is organized by ExHem in cooperation with the Maastricht University Language Centre.

ExHem - Experiences in Higher Education Management is a company affiliated to Maastricht University, the Netherlands.

Exhem is specialized in facilitating the exchange of experiences and ideas on major changes in (international) higher education and health care, by initiating and developing customized conferences and Academic Tours®. For more information see:

<http://unimaas.exhem.nl>

Maastricht University Language Centre provides customized language and communication training courses for the university's students and staff, as well as clients from the business world. The centre is closely involved with the provision of content and language integrated courses in the university faculties, especially in English. In addition, the centre offers courses from beginner to advanced level in Dutch, English, French, German, Spanish, Italian, Portuguese, Russian, Swedish, Modern Greek, Indonesian, Arabic, Chinese and Japanese. For more information see [www.languages.unimaas.nl](http://www.languages.unimaas.nl)

## About Maastricht

Maastricht is the Netherlands' southernmost city, with a charming, international character. Positioned at the crossroads of European cultures, languages and trade routes, Maastricht has a long and exciting history.

Maastricht is situated approximately 200 km from Amsterdam, 5 km from the Belgian border and 35 km from Germany. Cities like Brussels, Cologne and Bonn are only 100 km from Maastricht, while Amsterdam, Luxembourg, Frankfurt and Paris are easily accessible.

Details of routes and information about current cultural events is posted on the website, which will be updated regularly.

# General information and registration

<b>Dates</b>	28 June – 1 July 2006
<b>Conference venue</b>	Maastricht University, The Netherlands. <a href="http://www.unimaas.nl">www.unimaas.nl</a>
<b>Organization</b>	ExHem – Universiteit Maastricht, in cooperation with Maastricht University Language Centre.
<b>Fees / Early Birds</b>	<p>The <b>conference fee</b> is € 475.00 Early bird registration fee is € 415.00 (<i>Registration received before January 16, 2006</i>) Conference fee includes admission to plenary events, open and invited sessions and workshops. The conference fee further includes lunches, conference dinner on 29 June 2006 and the conference documentation. In the conference programme there are optional <b>pre-conference sessions</b>. The fee for both the conference and the pre-conference sessions is € 575 (early bird € 515).</p> <p>CERCLES members receive a € 100,00 reduction. Please register as participant and send an e-mail to <a href="mailto:carmen.hermans@fd.unimaas.nl">carmen.hermans@fd.unimaas.nl</a> to request this reduction.</p> <p>Student and PhD-students receive a € 100,00 reduction. Please register as participant and send an e-mail to <a href="mailto:carmen.hermans@fd.unimaas.nl">carmen.hermans@fd.unimaas.nl</a> to request this reduction.</p>
<b>Registration</b>	<p>Registration is via the on-line registration form on <a href="http://www.unimaas.nl/iclhe">www.unimaas.nl/iclhe</a> For questions concerning registration, please contact the Conference Office by sending an e-mail to: <a href="mailto:carmen.hermans@fd.unimaas.nl">carmen.hermans@fd.unimaas.nl</a> Conference brochures can be requested at the conference organization <a href="mailto:iclhe@BU.unimaas.nl">iclhe@BU.unimaas.nl</a></p>

## **ExHem – Universiteit Maastricht**

Postbus 616, 6200 MD Maastricht, The Netherlands  
[iclhe@bu.unimaas.nl](mailto:iclhe@bu.unimaas.nl)

René de la Fonteyjne, Conference Manager, +31 43 388 2751, [rene.delafonteyjne@bu.unimaas.nl](mailto:rene.delafonteyjne@bu.unimaas.nl)

Carmen Hermans, Conference Officer, +31 43 388 5979, [carmen.hermans@fd.unimaas.nl](mailto:carmen.hermans@fd.unimaas.nl)

Anneloes Hetebrij, Conference Secretary, + 31 43 388 3515, [iclhe@bu.unimaas.nl](mailto:iclhe@bu.unimaas.nl)

ICLHE 2006 conference website: [www.unimaas.nl/iclhe](http://www.unimaas.nl/iclhe)

ExHem website: <http://unimaas.exhem.nl>

Language Centre [www.languages.unimaas.nl](http://www.languages.unimaas.nl)

Registration and abstract submission is handled by the Conference Office from Maastricht University  
[www.unimaas.nl/congresbureau](http://www.unimaas.nl/congresbureau)